

日文

閱讀翻譯

要領

1

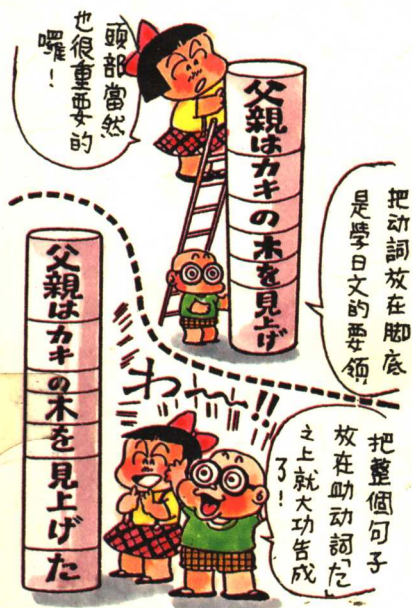
楊德輝著

現代中國人學日語並不難

父親はかきの木を見上げた



造日文句子就像堆積木
順序弄顛倒就不像話了



與其說這是一本文法書
無寧是學日文心血結晶

日文閱讀翻譯要領 (一)

楊德輝 著

日語自修叢書 005

日文閱讀翻譯要領 (1)

作者／楊德輝

發行人／楊德輝

地址／台北市臨沂街69巷17弄4號3樓

電話／321-6092

郵撥／1009944-4 戶名／楊德輝

印製／漢陞印刷有限公司

地址／台北市潮州街91之9號5樓

總經銷／吳氏圖書有限公司

電話／303-4150

郵撥／0798349-5 吳氏圖書有限公司

郵政信箱／台北郵政信箱30-272號

初版／民國78年2月 再版／78年10月

定價／200元

○如有缺頁・破損・倒裝，請寄回總經銷調換

○作者自行出版・依法免辦出版登記

五十音圖

一、清音
せいおん二、鼻音
びおん

ん ン n	ワ 行	ラ 行	ヤ 行	マ 行	ハ 行	ナ 行	タ 行	サ 行	カ 行	ア 行 ぎやう	行 段
	わ ワ wa	ら ラ ra	や ヤ ya	ま マ ma	は ハ ha	な ナ na	た タ ta	さ サ sa	か カ ka	あ ア a	ア 段 だん
	(い イ i)	り リ ri	(い イ i)	み ミ mi	ひ ヒ hi	に ニ ni	ち チ chi	し シ shi	き キ ki	い イ i	イ 段
	(う ウ u)	る ル ru	ゆ ユ yu	む ム mu	ふ フ fu	ぬ ヌ nu	つ ツ tsu	す ス su	く ク ku	う ウ u	ウ 段
	(え エ e)	れ レ re	(え エ e)	め メ me	へ ヘ he	ね ネ ne	て テ te	せ セ se	け ケ ke	え エ e	エ 段
	を ヲ wo	ろ ロ ro	よ ヨ yo	も モ mo	ほ ホ ho	の ノ no	と ト to	そ ソ so	こ コ ko	お オ o	オ 段

五十音圖

	ワ行	ラ行	ヤ行	マ行	ハ行	ナ行	タ行	サ行	カ行	ア行	行	
ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	ア段	清音
	ゐ	り	い	み	ひ	に	ち	し	き	い	イ段	
	う	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	ウ段	
	ゑ	れ	え	め	へ	ね	て	せ	け	え	エ段	
	を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お	オ段	
					ば		だ	ざ	が		ア段	濁音・半濁音
					び		ぢ	じ	ぎ		イ段	
					ぶ		づ	ず	ぐ		ウ段	
					べ		で	ぜ	げ		エ段	
					ぼ		ど	ぞ	ご		オ段	
		りゃ		みゃ		にゃ	ぢゃ	じゃ	ぎゃ		ア段	拗音
		りゅ		みゅ		にゅ	ぢゅ	じゅ	ぎゅ		ウ段	
		りょ		みょ		にょ	ぢょ	じょ	ぎょ		オ段	

羅馬拼音表

() 内是hepburn式綴字法

ア	イ	ウ	エ	オ					
a	i	u	e	o	カ	キ	ク	ケ	コ
ka	ki	ku	ke	ko	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
sa	si(shi)	su	se	so	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ
ta	ti(chi)	tu(tsu)	te	to	ダ	ヂ	ヅ	デ	ド
na	ni	nu	ne	no	da	zi(ji)	zu	de	do
ha	hi	hu(fu)	he	ho	ba	bi	bu	be	bo
ma	mi	mu	me	mo	pa	pi	pu	pe	po
ya	i	yu	e	yo					
ra	ri	ru	re	ro					
wa	i	u	e	o					
ん									
nya	kyu	kyo			ギャ	ギュ	ギョ		
sha	shu	sho			ジャ	ジュ	ジョ		
cha	chu	cho			zya(ja)	zyu(ju)	zyo(jo)		
nya	nyu	nyo			ヂャ	ヂュ	ヂョ		
hya	hyu	hyo			zya(ja)	zyu(ju)	zyo(jo)		
mya	myu	myo							
rya	ryu	ryo							

前言

本來我是計劃要寫一本「如何看懂工業日文」的，但一方面考慮到學日文已屬不易，又要限制在「工業」的領域裏，對看的人和寫的人都是一項負擔。因此臨時改變計劃，想讓更多的人能接受這本書而把題目擴大，任何人只要「有心」想學會「看懂」「任何的」「日文」書，都可以從這本書當中找到您在日文文章中所會遭遇到的文法說明。

所以嚴格說起來，這是一本以專門教人「閱讀」日文為目的的日语文法書，藉著作者長期苦讀日文所累積的心得，用好像在複習英文文法的心情，不知不覺從句型的「中英日對照比較」而學會掌握日本文字語言的那種怪異性格，成為終生供您差遣的一種外國語言能力。從此可以肯定有信心地告訴別人：「我看得懂日文」。就好像現代社會的大多數人都敢說：「我看得懂英文」一樣。

或許有人會說：「看日文書有什麼了不起，會講日語才厲害」。我舉雙手雙腳贊同，但是我們又不是美國人或日本人，也不是土生土長的美日華僑，怎麼可能還沒學會「看」就先學會「講」呢？最明顯的例子，我們英文學了近十幾年，會講嗎？如果是講（How are you）的話，那我也會。從這裡您可以看出來，我並不是輕視會講，相反的，我覺得「會講」實在是很令人羨慕的，對我而言是遙不可及的。

日文和任何語言一樣，可分為「看的」和「說的」兩個範疇，會看的不一定會說，但是日文講得像日本人一樣好的人則一定會看。在這種邏輯推理下，國內日語補習班近 20 年來訓練出這麼多的日語會話人才，照道理他們應該都必然會看才對吧，事實上，到永漢書局或台北市任何一家日文書店去逛逛，就可發現看日文書的人口還是以「受過日本教育的中老年人」，「日文科系出身」，和專門看相片不看文字的「Non-No」，「流通信」的時髦「青少年」和愛漂亮的「婦女」為三大主流。

偏偏日本的科技管理之進步成功連美國人都說「日本第一」，任何在日本流行的行業或服飾拿來國內也都別怕不立即形成風潮，以我念機械工程背景的工程人員，早在 10 年前也體會到學日文是一件很重要的事，不拿別的說，就光是報紙徵機械設計人員，都會附帶一個條件「諳日文」即可感受到。

其實學日文如果是爲了去討好日本人，或是不顧文化背景的差異而去盲目模仿他們社會上的一些奇招怪式，還是不懂日文的好。但如果是從正面意義的角度來看，他們人民的敬業精神，社會一般民衆的尊敬知識追求知識，遵守法律，對環境保護公害防治的有效，工廠產品的精良價廉，資訊的發達商情的正確，教育的成功……可以說沒有一項不是我們的「無力感」和人家的「成就感」懸殊差異。

既然現在社會學習日語的風氣也頗盛，爲什麼大家都非去學「會話」不可呢？學了「會話」却找不到日本人當面跟您「廢話」，學了也是白學，就算您運氣好有機會練習開口，但您能保證您可以從他那裏學到什麼高深的知識技術嗎？不會終日言不及義講一些五四三嗎？爲什麼不用這些時間好好地將日文文法結構弄清楚，靠一本辭典就可以看懂天下任何一本用日文寫的東西呢？您如果是常看日文書的人，保證您往往會在字裏行間找到您苦思不解的答案，不管是文理工商各行業，懂得這技巧的人愈來愈多了。否則爲什麼會有牛頓，哥白尼，2001 年，科學眼……這些雜誌的中文版在國內風行呢。

或許有人又會說：「學日文幹什麼，把日文書全部翻成中文不就得了」。講這種話的人真是不可理喻，第一，會日文不一定中文就流暢，第二，會日文，人家也不一定要從事翻譯工作，第三，不要說他們的書，光是雜誌就多得讓人受不了，第四，在國內做翻譯會餓死。第五，如果是一份工廠的機密技術資料，放心讓別人翻嗎？……還是先把「閱讀」日文學好吧，將來去日本觀光至少一些公共設施的標誌，指示您也可以看得懂，事實上，只要閱讀能力提高 10%，會話能力也會自然提升 1% 的。

讓我們大家，先別急著開口講日文嘛！先用眼睛看日文。您可以從比較人類一天當中，開眼的機會多還是開口的機會多就可明白。

看的日文和講的日文其實都是相同的，只不過看到的書中，通常作者都對他寫的有兩把刷子，而且句子也較有組織；有內容，言之有物佔多。但說的日文則

大都成短句，斷斷續續不太完整，總之，若您學會看懂日文的話，將會有看不完的書等著您去看，但會講日文，您却不能說有講不完的事，數不清的人等著您去講，您說對嗎？

楊 德 輝

民國七十四年五月一日於台北

再版補序及勘誤表

本書出版以來，感謝讀者愛用，得以再版。這段期間承蒙指正，得以發現錯誤，藉此次再版，勘誤如下。

頁	位 置	錯誤部份	更正
12	五段活用標準寫法	五つ	立つ
12	〔說明〕(1)最後一行	かまいません	另述
12	〔說明〕(3)第一行	表 3	表 5
12	同 上	表 8	表 9
12	否定形說明欄(16)ずに	與(8)相詞	與(8)相同
18	〔說明〕(4)第五行	暑若しい	暑苦しい
38	②連用形(ない)第七行	で(，)	そうで(，)
52	②連用形(て)共用部份	(3)だ	(3)た

敝人目前在「自動化科技雜誌」連載「工業日文講座」，以20個獨立專題方式撰寫，敬請有興趣學習「工業日文」的朋友多加利用。

敬祝學習日文順利成功。

楊德輝 補序

75. 6. 1.

日語

學習要領

三二一

名詞・動詞字數最多，且最重要，應多背單字。
助詞・助動詞字數最少，但很重要，每個字都必須背。
名詞＋格助詞，動詞＋助動詞的組合機會最多，名詞靠格助詞使人知道它扮演何種角色（主詞，受詞，補語，連修飾語，連用修飾語），而動詞靠助動詞產生否定，被動，過去，推測等意思。

日語 學習頻頸

4 3 2 1

助詞所代表的意思太多，例如到的用法高達20幾種，初學者無法短期內掌握。用言（動詞，形容詞，形容動詞）的語尾活用變化多端（計有否定，連用，終止，連体，假定，命令，意想七種變化形），何時要產生何種變化，需要一段相當長的時間訓練。

助動詞，補助動詞，接續助詞都是平假名，而它們又經常互相連接成串，造成一大串的平假名，中國人最怕。尤其是助動詞，補助動詞語尾都會變化，更加麻煩。慣用短句（ことになる，ことにする，ようになる，ようにする，ことができる，わけにはいかない，等等）無法由字面抓到意思，必須查專門的辭典。

目 錄

第一章 句子與十大品詞	1
一、 句子的組成	1
1.1 字母 (letter) 和單字 (word)	1
1.2 句子 (sentence) 和文法 (grammar)	2
1.3 詞類 (part of speech)	6
1. 名詞	7
2. 動詞	9
3. 形容詞	16
4. 形容動詞	20
5. 助動詞	30
5.1 補助動詞	46
6. 助詞	55
格助詞	57
接續助詞	65
副助詞	80
終助詞	99
7. 接續詞	103
並列接續詞	106
添加接續詞	107
選擇接續詞	110
說明接續詞	111
轉換接續詞	111

順接接續詞·····	113
逆接接續詞·····	116
準接續詞·····	119
8. 連體詞·····	124
9. 副詞·····	126
情態副詞·····	127
程度副詞·····	128
陳述副詞·····	129
10. 感嘆詞·····	138
1.4 品詞分類表·····	139
1.5 品詞之間的互相變化(詞類變化)·····	146
1. 動詞名詞化·····	147
2. 名詞動詞化·····	148
3. 動名詞化·····	151
4. 「名詞動詞化」之後再「動詞名詞化」·····	153
5. 形容詞名詞化·····	154
6. 形容詞動詞化·····	155
7. 形容詞形容動詞化·····	157
8. 動詞形容詞化·····	157
9. 其他·····	158
1.6 複合字·····	159
1. 複合動詞·····	159
(1) 動詞+動詞·····	159
(2) 名詞+動詞·····	162
(3) 形容詞+動詞·····	163
2. 複合形容詞·····	166
(1) 形容詞+形容詞·····	166
(2) 動詞+形容詞·····	166

(3) 名詞+形容詞·····	170
3. 複合名詞·····	171
(1)名詞+名詞·····	171
(2)名詞+動詞或動詞+名詞·····	172
(3)動詞+動詞·····	174
(4)形容詞+名詞·····	176
(5)形容動詞+名詞·····	177
(6)副詞+名詞·····	177
1.7 結 論·····	180
第二章 五大句型 ·····	183
二、 五大基本句型(兼論句子的主要成份) ·····	183
2.1 第一個基本句型 S+V (主詞+動詞) ·····	186
2.2 第二個基本句型 S+C+V (主詞+補語+動詞) ·····	215
2.3 第三個基本句型 S+O+V (主詞+受詞+動詞) ·····	229
2.4 第四個基本句型 S+IO+DO+V (主詞+間接受詞+直接受詞+ 動詞)·····	235
2.5 第五個基本句型 S+O+C+V (主詞+受詞+受詞補語+動詞) ·····	248
2.6 五大句型的總整理·····	252
2.7 自動詞·····	253
2.8 他動詞·····	254
2.9 格·····	254
2.10 補語·····	256
2.11 文章的次要成份(修飾語) ·····	258
什麼叫修飾·····	259
日文有那些修飾方式·····	260
連體修飾語·····	260
連用修飾語·····	265

8 目 錄

2.12 連體修飾語和連用修飾語同時作用·····	268
2.13 變形的句型·····	274
2.14 影響句子排列順序的省略法和倒置法·····	275
2.15 結 論·····	279

圖表目錄

表 1	動詞の各種活用變化形接續用法規則簡明一覽表……………	12 ~ 13
表 2	英文動詞活用規則一覽表……………	14
表 3	日文靠動詞後面所添加的助動詞・補助動詞等可以表達各種 意思……………	15
表 4	形容詞の各種活用變化形接續用法規則簡明一覽表……………	18 ~ 19
表 5-1	形容動詞（常體）（だ體）の各種活用變化形接續用法規則 簡明一覽表……………	24 ~ 25
表 5-2	形容動詞（敬體）（です體）の各種活用變化形接續用法規 則簡明一覽表……………	26 ~ 27
表 6	所有助動詞の各種活用變化形簡明一覽表……………	34
表 7-1	下一段動詞型助動詞の各種活用變化形簡明一覽表（せる・ させる・れる・られる）……………	35
表 7-2	五段動詞型助動詞の各種活用變化形簡明一覽表（である・ たがる）……………	36
表 8	形容詞型助動詞の各種活用變化形簡明一覽表（ない・たい ・らしい）……………	37
表 9-1	形容動詞型助動詞（常體）の各種活用變化形簡明一覽表……………	38
表 9-2	形容動詞型助動詞（敬體）の各種活用變化形簡明一覽表……………	39
表 10-1	不規則（特殊）型助動詞（ます）の各種活用變化形簡明一 覽表……………	40
表 10-2	不規則（特殊）型助動詞（た）の各種活用變化形簡明一覽 表……………	41
表 10-3	不規則（特殊）型助動詞（ぬ）（ん）の各種活用變化形簡 明一覽表……………	42

表 10-4	不規則(特殊)型助動詞(べし)的各種活用變化形簡明一覽表	284
表 11-1	不變化型助動詞(う)(よう)的各種變化形簡明一覽表	40
表 11-2	不變化型助動詞(まい)的各種活用變化形簡明一覽表	42
表 12	補助動詞活用規則表	52
表 13	英文的介系詞和日文的助詞用法比較表	66 ~ 67
表 14-1	日文十大品詞的長相・功用及學習要領一覽表	142 ~ 143
表 14-2	日文十大品詞的長相・功用及學習要領一覽表	144 ~ 145
圖 1	日文最簡單的一個句子必須具備主語和述語	146
圖 2	日文單字的詞類變化之一	157(280)
圖 3	日文單字的詞類變化之二	158(280)
圖 4	形容詞型的接尾語	167(281)
表 15	S+V 的句型	187
圖 5	動詞的語尾接續變化原理有如插頭和不同形狀的插座	196
圖 6	漢字音訓讀法部首索引	209(281)
圖 7	日文「行」這個單字的發音和造詞的發音例	210(283)
圖 7-1	日文和「行」有關的單字之字形・字音・字義	211(282)
圖 8	日文和「燃」有關的單字及造詞	212(282)
表 16	第一種 S+C+V 句型	216
表 17	日文五種文體使用時機和例句比較	219 ~ 220
表 18	S+V' 句型	218
圖 9	日文的形容動詞和名詞關係密切	223(282)
表 19	第二種 S+C+V 句型	225
表 20	第三種 S+C+V 句型	227
表 21	S+O+V 句型	230
表 22	日英文自動詞和他動詞的特性比較	232
表 23	第四種 S+C+V 句型	234
表 24	S+IO+DO+V 句型	237

圖 10	日文的授受關係依主語是給予者或接受者以及給予者和接受者之間的輩份關係不同有不同的表達方式.....	239(283)
表 25	第 1 種 case 的 S+IO+DO+V	241
表 26	第 2 種 case 的 S+IO+DO+V	242
表 27	第 3 種 case 的 S+IO+DO+V	243
表 28	第 4 種 case 的 S+IO+DO+V	244
表 29	五段動詞的音便形——「い音便」・「促音便」・「撥音便」	246
表 30	S+O+C+V 句型.....	249
表 31	英文的五大句型和日文五大句型的比較表.....	255
表 32	中日英文文字發音結構比較表.....	2 (284)
表 33	中日英句子內容和排列順序比較表.....	2 (284)